

درآمد: از امیر کبیر به ناصرالدین شاه: برای ترجمه ی نوشته های ترکی مشیر الدوله، موسی خان فرد مناسبی نیست و امیر میرزا محمد حسین – نویسنده ی خویش – را پیشنهاد می کند. بعد از ترجمه ، پاسخ را قبل از ارسال برای شاه می فرستد.

GIIIA 174

هو

قربان خاکپای مبارکت شوم دستخط همایون را زیارت نموده از اوامر مقررہ مستحضر شد در باب ترجمه نوشتجات ترکی عالیجاه مشیرالدوله کار موسی خان نیست. میرزا محمد حسین نویسنده این غلام که سر رشته دارد و در اینجاست می دهم ترجمه کند و بعد از ترجمه انقاد حضور مهر ظهور همایون خواهد داشت و بعد جوابی که لازم است در شهر انشاءالله تعالی نوشته ملحوظ نظر مبارک خواهد شد. پس از آن ارسال می شود. برای آگاهی خاطر همایون جسارت نمود.

پانوشت: مشیرالدوله: میرزا سید جعفر خان: جزو پنج نفری بود که عباس میرزا برای تحصیل به انگلستان فرستاد و پس از چهار سال بازگشت و به تدریس ریاضی و فنون مهندسی و توپخانه پرداخت و از طرف شاه ابتدا به لقب "مهندس باثنی" و سپس به "مشیر الدوله" ملقب گشت. از سال 1252 به مدت 7 سال سفیر ایران در استامبول بود. در سال 1264 به دستور امیر کبیر به سمت کارپردازی مهم خارجه منصوب و در تبریز مقیم شد. در همین سال جهت تعیین خطوط مرزی بین ایران و عثمانی به آن کشور مامور گردید و نقشه های مرزی را تعیین کرد. این ماموریت تا 1271 به طول انجامید. دیرتر سمت هایی دیگر هم داشت.

موسی خان: سه موسی خان شناسایی شد که این نوشته می تواند در باب یکی از ایشان باشد: میرزا موسی رئیس دفتر لشکر – وزیر لشکر، موسی خان قاجار عین الملک، و حاج میرزا موسی خان مفخم الملک.